

Psalm 103:8-14 (LXX 102)

LXX	From the Greek	iuxta Hebraeos	MT
102:8 οἰκτίρων καὶ ἐλέημων ὁ κύριος, μακρόθυμος καὶ πολυέλεος·	102:8 miserator et misericors Dominus longanimis et multum misericors	102:8 misericors et clemens Dominus patiens et multae miserationis	103:8 רַחֵם וְחַנּוּן יְהוָה אֲרַךְ אַפַּיִם וְרַב־חַסָּד:
102:9 οὐκ εἰς τέλος ὀργισθήσεται οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μνηεῖ·	102:9 non in perpetuum irascetur (-itur RF.) neque in aeternum comminabitur	102:9 non in sempiternum iudicabit (-avit F) neque in aeternum irascetur (- itur RA.)	103:9 לֹא־לְנֶצַח יִרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר:
102:10 οὐ κατὰ τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν οὐδὲ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν	102:10 non secundum peccata nostra fecit nobis nec (neque WSK\$F&!c) secundum iniustitias (iniquitates HWSK\$F&!c) nostras retribuit nobis	102:10 non secundum peccata nostra fecit nobis neque secundum iniquitates nostras retribuit (-et CS) nobis	103:10 לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כְעֹנְתֵינוּ גָמַל עָלֵינוּ:
102:11 ὅτι κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσεν κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν·	102:11 quoniam secundum altitudinem caeli a terra corroboravit misericordiam suam super timentes se (eum RF.)	102:11 quantum enim excelsius est caelum terra tantum confortata (confirmata ISS&AKSL:h) est misericordia eius super timentes eum	103:11 כִּי כַגְבֹּהַ שָׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ גָּבַר חַסְדּוֹ עַל־יְרֵאָיו:
102:12 καθ' ὅσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν.	102:12 quantum distat ortus ab occidente longe fecit a nobis iniquitates nostras	102:12 quantum longe est oriens ab occidente tantum longe fecit a nobis scelera nostra	103:12 כִּרְחֹק מִמְּעַרְב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת־פְּשָׁעֵינוּ:
102:13 καθὼς οἰκτίρει πατὴρ υἱούς, οἰκτίρησεν κύριος τοὺς φοβουμένους αὐτόν,	102:13 quomodo miseretur pater filiorum misertus est Dominus timentibus se	102:13 sicut miseretur pater filiorum misertus est Dominus timentibus se	103:13 כִּרְחֵם אָב עַל־בָּנָיִם רַחֵם יְהוָה עַל־יְרֵאָיו:
102:13 ὅτι αὐτὸς ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν· μνήσθητι ὅτι χυδὸς ἔσμεν.	102:13 quoniam ipse cognovit figmentum nostrum recordatus est quoniam pulvis sumus	102:13 ipse enim novit plasmationem nostram recordatus est quia pulvis sumus	103:13 כִּי־הוּא יָדַע יִצְרָנוּ זְכוֹר כִּי־עָפָר אָנֹכְנוּ: